

**REGISTRO DE LOS ACUERDOS INTERINSTITUCIONALES
DE LOS GOBIERNOS LOCALES DE MÉXICO**

www.sre.gob.mx/gobiernoslocales

| | |
|---------------------------------|---|
| Nombre del Acuerdo: | Memorándum de Entendimiento celebrado entre el Gobierno del Estado de Chihuahua, México (GCH) y el Gobierno del Estado de Nuevo México, EEUU (GNM). |
| Áreas de Cooperación: | Procuración de justicia, combate a la delincuencia y seguridad pública.. |
| Fecha en que se firmó: | 26 de mayo de 2006. |
| Lugar donde fue firmado: | Chihuahua, Chihuahua, México. |
| Vigencia: | No especificado. |



Secretaría de Relaciones Exteriores
Dirección General de Coordinación Política
DIRECCIÓN DE GOBIERNOS LOCALES



MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO CELEBRADO ENTRE EL GOBIERNO DEL ESTADO DE CHIHUAHUA, MÉXICO (GCH) Y EL GOBIERNO DEL ESTADO DE NUEVO MEXICO, EEUU (GNM)

El Gobierno del Estado de Chihuahua, México y el Gobierno del Estado de Nuevo México, EEUU, en lo sucesivo "las Partes" o individualmente "la Parte", celebran este Memorándum de Entendimiento,

CONSIDERANDO la colaboración que existe entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América;

CONSIDERANDO que algunos crímenes trascienden fronteras por lo que se requiere de una estrecha colaboración entre las autoridades fronterizas, tal como los casos de trata de personas o de los agresores que utilizan el Internet para localizar a sus víctimas;

CONSIDERANDO que ambos países desean combatir la delincuencia y mejorar la seguridad pública para los ciudadanos de ambos países;

RECONOCIENDO que la Procuradora General de Justicia del Estado de Chihuahua, México y la Procuradora del Estado de Nuevo México, EEUU desean colaborar uniendo esfuerzos y proyectos que aseguren la buena procuración de justicia y la investigación criminal que se presenta en la zona de la frontera;

CONSIDERANDO que el Estado de Chihuahua, México está en proceso de cambiar su sistema procesal penal desde un sistema inquisitivo mixto hacia un sistema adversarial, oral y transparente que basará sus investigaciones penales en evidencia científica y no en declaraciones escritas;

RECONOCIENDO que el sistema procesal penal del Estado de Nuevo México, EEUU es adversarial y que la Procuraduría del Estado de Nuevo México, EEUU basa sus investigaciones penales en evidencia científica;

RECONOCIENDO que la Unidad de Investigaciones en la Escena del Crimen, del Estado de Nuevo México, EEUU es una de las más reconocidas en los Estados Unidos de América;

CONSIDERANDO que ambos Gobiernos se benefician al generar un mayor acercamiento y de acciones que promuevan un estado de derecho en ambos estados.;

Las Partes se comprometen a:

- Compartir conocimientos jurídicos y educativos por medio de talleres, seminarios, viajes de observación;
- Intercambiar información sobre las mejores prácticas en las áreas de investigación penal;

- Intercambiar información e inteligencia para investigar y perseguir casos de trata de personas y crímenes en contra de menores a través del Internet

EL GNM se compromete a:

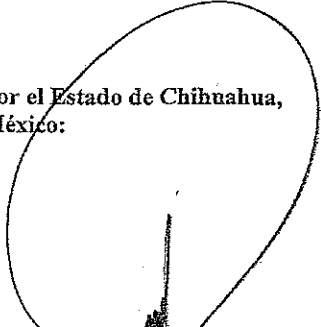
- Proporcionar a la Procuraduría General de Justicia del Estado de Chihuahua (PGJE), capacitación en Chihuahua por parte de la Procuraduría General de Justicia de Nuevo México (PGJNM) en materia de administración de dicha institución, incluyendo la división de labores, creación de grupos de trabajo, así como de archivo de expedientes y desarrollo de lineamientos;
- Proveer a la PGJE capacitación por parte de la PGJNM en materia de procuración de justicia, incluyendo la integración de expedientes, códigos de ética para el trabajo del fiscal, así como lo relativo a la preparación de los casos que irán a juicio;
- Capacitar a dos agentes de la PGJE en materia de investigación de delitos contra menores a través del Internet. Dicha capacitación se llevará a cabo por el Departamento de Crímenes contra Menores de la PGJNM;
- Autorizar que dos agentes de la policía ministerial de la PGJE hagan una pasantía por un mes con la Unidad de Investigación de la Escena del Crimen de la Policía Estatal de Nuevo México (IECNM). Al término del mes, dos nuevos agentes realizarán la pasantía. Dicho intercambio se hará por un total de seis meses, capacitando a un total de 12 agentes chihuahuenses.
- Acceder a que un mínimo de dos y un máximo de cuatro agentes de la IECNM hagan una pasantía de tres meses con la policía ministerial de la PGJE en Ciudad Juárez;
- Permitir que los investigadores de escena del crimen de la Policía Estatal de Nuevo México lleven a cabo hasta cuatro semanas de capacitación en Chihuahua;
- Que la División de Informática del Departamento de Seguridad Pública del Estado de Nuevo México (DIDSP) done o venda, a un precio accesible, a la PGJE, el equipo (software y hardware) que deje de utilizar.
- Aprobar que el DIDSP comparta información sobre la estructura organizacional y operativa, manuales de operación, procedimientos y protocolos a la PGJE.
- Facultar al DIDSP para que ilustre a tres técnicos forenses de la PGJE a revisar, clasificar, comparar y archivar los expedientes y huellas digitales de los presuntos delincuentes.
- Permitir que un médico forense y un antropólogo forense de la PGJE se capacite por un mes en la Oficina de Investigación Médica (OIM). Al término del mes, un nuevo médico forense y un nuevo antropólogo forense se capacitará en la OIM, permitiendo que un total de seis médicos forenses y seis antropólogos forenses se capaciten en un periodo de seis meses.
- Que la OIM proporcione documentación sobre los protocolos, manuales, procedimientos, estructura operativa y material de trabajo que utilizan a la PGJE

El GCH se compromete a:

- Cubrir los gastos de hospedaje, alimentación, salario y viáticos del personal que envíe a Nuevo México;
- Sufragar el costo de trasladar expertos y funcionarios del GNM, así como de proporcionarles viáticos y hospedaje cuando éstos realicen una capacitación, conferencia y demás actividades académicas conferencia en Chihuahua;
- Permitir que un grupo seleccionado de agentes del GNM realicen pasantías con la policía ministerial de la PGJE en Ciudad Juárez;
- Asegurarse de que en los casos que se requiera, esté presente una interprete bilingüe;
- Permitir que aquellos agentes de la policía ministerial que participen en las capacitaciones con la Unidad de IECNM puedan ser llamados a participar como testigos presenciales u observadores en un juicio en el Estado de Nuevo México.

En testimonio de lo cual, así lo acuerdan los suscritos: En la ciudad de Chihuahua el 26 de Mayo del año dos mil seis, en duplicado en los idiomas inglés y español.

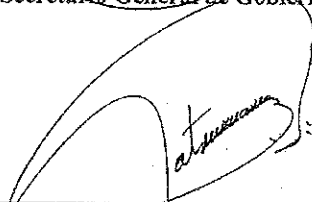
Por el Estado de Chihuahua,
México:



Lic. José Reyes Baeza Terrazas
C. Gobernador Constitucional del
Estado de Chihuahua

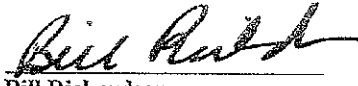


Lic. Fernando Rodríguez Moreno
C. Secretario General de Gobierno

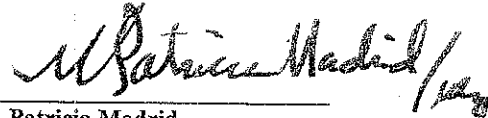


M.D.P. Patricia L. González Rodríguez
Procuradora General de Justicia del
Estado de Chihuahua

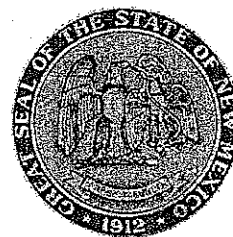
Por el Estado de Nuevo México,
EEUU:



Bill Richardson
C. Gobernador del Estado de
de Nuevo México



Patricia Madrid
Procuradora General de Nuevo
México



AGREEMENT OF UNDERSTANDING

This Agreement of Understanding is Made and Entered into by and between the Government of Chihuahua, Mexico (Hereinafter GCH) and the Government of New Mexico, USA (Hereinafter GNM), hereinafter the "interested parties"

WHEREAS the existing collaboration between the United States of Mexico and the United States of America;

WHEREAS that some crimes transcend frontiers and thus require an intense collaboration between border state authorities, such as trafficking in persons or Internet crimes against children;

WHEREAS that both countries are eager to combat crime and increase public security for the citizens of both countries;

WHEREAS that the Office of the Attorney Generals of Chihuahua and New Mexico wish to collaborate in efforts and projects that can guarantee effective criminal justice and criminal investigation along the border;

WHEREAS that the State of Chihuahua is in the process of transforming its criminal justice system from a mixed inquisitorial written system to an oral adversarial and transparent justice system that will base its criminal investigations on scientific evidence instead of on written statements;

WHEREAS that the criminal procedural system of New Mexico is based in an adversarial criminal procedural system that bases its criminal investigations on scientific evidence;

WHEREAS that the Crime Scene Investigation Unit of the New Mexico State Police is recognized as one of the best in the United States of America;

WHEREAS that both governments benefit from a stronger relationship and from actions that promote the rule of law in both states;

The interested parties commit to:

- Share legal and educational knowledge through workshops, seminars and study tours;
- Exchange information on best practices in the area of criminal investigation;
- Offer educational Exchange programs between institutions that operate in the criminal justice system, including the Office of the Attorney General and the Criminal Investigation Police;
- Share information and evaluation of new technologies, software and hardware;
- Exchange information and intelligence to investigate and prosecute trafficking in persons and Internet crimes against children cases.

The GNM pledges to:

- Allow the Office of the Attorney General of New Mexico (OAGNM) to provide training in Chihuahua to the Office of the Attorney General of Chihuahua (OAGCH) in regard to management and administration of the Office of the Attorney General, including division and work assignments, creation of work groups, as well as assist in the development of policy guidelines.
- Permit the OAGNM to provide training in Chihuahua in regard to case management and organization as well as preparing cases for trials;
- Train two investigators of the OAGCH in regard to investigating Internet crimes against children. The training would be conducted by the Internet Crimes Against Children Division of the OAGNM;
- Allow two criminal investigators of the OAGCH conduct a one-month internship with the Crime Scene Investigation Unit of the New Mexico State Police. Additional criminal investigators will be allowed to conduct the internship for a month-long for a total of six months, allowing a total of 12 Chihuahuan criminal investigators to get trained;
- Let a minimum of two and a maximum of four agents of the Crime Scene Investigation Unit of the New Mexico State Police to do an internship with the criminal investigation unit of the OAGCH in Ciudad Juarez;
- Permit for crime scene investigators of the New Mexico State Police to conduct up to four weeks of training in Chihuahua;
- Allow the Information Technology Division of the State of New Mexico's Department of Public Safety (ITD) donate or sell, at a reasonable price, the equipment (software and hardware) they cease to use;
- Approve for ITD to share information with the OAGCH in regard to operational and administrative structures, work manuals, procedures and protocols;
- Allow the Department of Public Safety to train three forensic experts of the OAGCH in regard to reviewing, classifying, comparing and recording fingerprints of criminals;
- Let a forensic doctor and a forensic anthropologist of the OAGCH to train for a month in the Office Medical Investigation (OMI). Additional forensic experts will be allowed to do on-site training for a month, allowing a total of 6 forensic doctors and six forensic anthropologists to get trained within a six-month period.
- Approve for OMI to share information with the OAGCH in regard to operational and administrative structures, work manuals, material, procedures and protocols;

The GCH pledges to:

- Cover travel costs, including hotel accommodations and meals, as well as the salary of government officials that will be trained in New Mexico;
- Cover travel costs, including hotel accommodations and meals of those New Mexico officials that agree to conduct training or give seminars in Chihuahua;
- Allow a selected group of criminal investigators from the Crime Scene Investigation Unit of the New Mexico State Police to conduct an internship at the Criminal Investigation Unit of the OAGCH, in Ciudad Juarez;
- Guarantee the presence of a Spanish-English interpreter be present when needed;
- Guarantee, when needed, the presence in court of those Chihuahuan criminal investigators that have conducted internships at the Crime Scene Investigation Unit of the New Mexico State Police.


The parties certify that the terms and conditions are acceptable and thus subscribe this Agreement of Understanding in Spanish and English in the City of Chihuahua on May 26, 2006.

By the State of Chihuahua, Mexico:

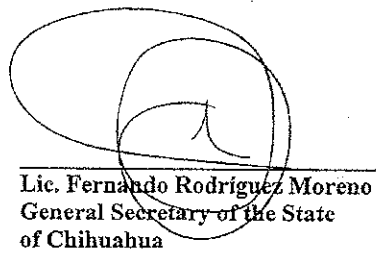


Lic. José Revilla Baeza Terrazas
Constitutional Governor of the
State of Chihuahua

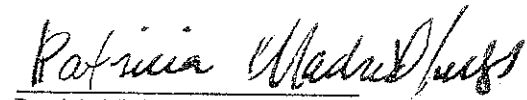
By the State of New Mexico, USA:



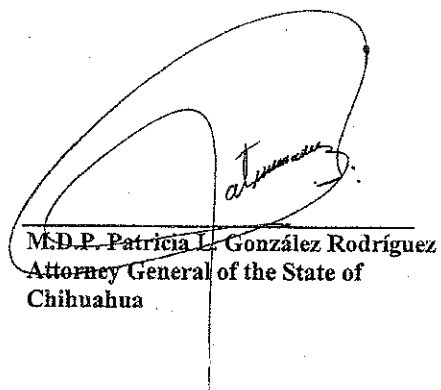
Bill Richardson
Governor of the State of
New Mexico



Lic. Fernando Rodríguez Moreno
General Secretary of the State
of Chihuahua



Patricia Madrid
Attorney General of the State
of New Mexico



M.D.P. Patricia L. González Rodríguez
Attorney General of the State of
Chihuahua